



Portada del álbum "Bonito que canta" de Petrona Martínez

**Mi bisabuela que se llamaba Carmencita era bullerenguera, mi abuela Orfelina Martínez hija de mi bisabuela Carmen Silva lo era y una tía de mi abuela, que se llamaba Tomasita Martínez también era bullerenguera, otra prima hermana de mi abuela que se llamaba Rey Herrera era bullerenguera,...**

## ENTREVISTA A PETRONA MARTÍNEZ:

Durante la celebración de la I Semana Cultural en la Universidad del Magdalena, llevada a cabo en el año 2002, estuvo como principal invitada para este evento Petrona Martínez, con quien tuvimos la oportunidad de conversar antes de que interpretara en ese lugar las características chalupas y bullerengues que conforman gran parte de su repertorio musical. Estos ritmos del departamento de Bolívar, y del Caribe colombiano en general, así como la gaita y son de negro que incluye en sus presentaciones, han sonado es distintos escenarios del mundo, luego de haber realizado varias producciones musicales (Le

Bullerengue, Bonito que Canta y Mi Tambolero) con sellos discográficos europeos como Ocora y Real Worlds. También ha sido partícipe, al igual que Totó la Momposina, de festivales en los que se exponen las diferentes músicas del mundo llevando en hombros la responsabilidad de exponer la música colombiana.

Se puede decir, que es una de las representantes de la música tradicional colombiana, al igual que una muestra de los procesos actuales que atraviesan estas expresiones en el contexto actual de globalización. El multiculturalismo y la autenticidad, de la mano de las

# HISTORIAS DE (Y EN UNAS) CANCIONES

Entrevista realizada por Cristian Oliveros y Juan Carlos Gómez  
Editado por Deibys Carrasquilla Baza

industrias y políticas culturales, son los principales elementos que intervienen en la circulación y producción de estas músicas en los contextos actuales, donde la cultura deja de ser ese elemento de creación espontánea y pasa a convertirse en un elemento manipulado en nombre del multiculturalismo.

La nominación a los premios Grammys, las diferentes vivencias e historias que relata en sus canciones y la autenticidad –muy de moda por estos tiempos– que emana por sus poros, son sólo algunos aspectos destacables de la vida artística que tardíamente

comienza, y que últimamente empieza tener reconocimiento. Petrona Martínez Villa nació en San Cayetano, Bolívar y vive desde hace tiempo en Malagana, municipio del mismo departamento. Ella es de las pocas intérpretes de música tradicional que existen en la actualidad, de quien es destacable la manera en que plasma su vida, cotidianeidad y sentimientos en sus canciones como en el caso de La vida Vale la Pena y muchas de sus canciones. A propósito de estos hechos conversamos con ella acerca de lo que representa la música que ella expone y de las formas en que la aprendió y la crea constantemente.

**¿De dónde viene la música, las canciones, y el sentimiento con el que usted las interpreta?**

Bueno, la verdad es que yo mi canto no lo aprendí, yo nací con el canto, porque yo soy de raza bullerenguera, esta va de ancestro en ancestro. Mi bisabuela que se llamaba Carmencita era bullerenguera, mi abuela Orfelina Martínez hija de mi bisabuela Carmen Silva lo era y una tía de mi abuela, que se llamaba Tomasita Martínez también era bullerenguera, otra prima hermana de mi abuela que se llamaba Rey Herrera era bullerenguera, esas son las que yo miento en el corito:

## “LA REINA DEL BULLERENGUE”

“A nombre de mis ancestros  
A nombre de mis ancestros  
Yo compuse este homenaje  
Recordándole la era  
De aquellas bullerengueras  
Orfelina, Tomasita,  
Carmen Silva y Rey Herrera  
Orfelina, Tomasita,  
Carmen Silva y Rey Herrera

Déjala vení a su tierra santa  
Déjala vení a su tierra santa  
Petrona Martínez, caramba  
Bonito que canta

Juan Valdez y Polo Valdez  
Juan Valdez y Polo Valdez

No se pueden olvidar  
Eran los dos tamboleros  
Que tocaban de verdad  
Un bullerengue sentao  
Pa’ las mujeres bailá  
Un bullerengue sentao  
Pa las mujeres bailá”<sup>1</sup>.

Porque sí es verdad lo que dijo el muchacho que oyó diciendo a Delia Zapata que el bullerengue era una ronda de mujer. Él dice que no debe ser, dice el señor, pero si es así, yo lo conocí así como lo describe Delia Zapata, así conocí yo el bullerengue. Como una ronda de pura mujer, únicamente el Tambolero, el llamador y uno, o dos o

tres bailadores que querían bailar, pero la ronda eran de puras mujeres que eran las bullerengueras, entonces el bullerengue era cantao. Así, una canta y la otra dice sus versos, así era el bullerengue. Por ejemplo, yo tengo un bullerengue que lo compuse mentalmente, o sea mentando partes de lo que las bullerengueras antes decían, eso se llama A Cangrejito, lo canto con la hija mía con las dos voces, ella y yo nada más; si yo digo una estrofa, ella repite otra, después del coro repito yo la otra, después del coro repite ella la otra. El bullerengue es un poquito largo, pero entonces uno va recordando lo que de ancestro en ancestro fue pasando.



### ¿De dónde son las canciones, las historias...?

Bueno, las canciones nacen de una historia. Por ejemplo, yo tengo un tema que se llama Un Niño que Lloro en los Montes de María, eso es para mi un reflejo, eso fue un sentimiento, un guayabo que yo tenía como decía ahora, dicen que el guayabo es que se bebe un trago, no señor, es a veces cuando uno tiene un dolor, un sentimiento, por alguien que se le va. Ese guayabo fue por que la hija mía se fue, llevándose un nieto que ella alumbró ahí al lado mío y yo me encariñé con el pelaito. Ahora mismo, lo tengo otra vez ya sabe, de once años y lo tengo estudiando ahí, pero ella se fue para Barranquilla y se lo trajo chiquito y yo quedé enguayabada a través de ese dolor de que ella se haya llevado el pelaito.

Yo me puse a lavar bajo un palo de mango y un pájaro al frente a cantar y

yo a través del canto del pájaro semejaba el llanto del peladito como si el pelao estuviera llorando, a mí me vienen avisar que la hija mía se murió, yo voy y encuentro a mi nieto llorando y le pregunto ven acá ¿qué lloras mijo? Yo digo qué lloras mijo, tendría que decir ¿a Sixta? pero para que el tema me salga en mejores condiciones digo “qué lloras bebé”; yo no pongo que soy yo la que pregunta, sino un ángel, le preguntó, dime niño ¿por qué lloras? se llama Un Niño que Lloro en los Montes de María ese lo compuse yo con ese sentimiento:

Un Niño que Lloro en los Montes de María<sup>2</sup>.

En los Montes de María  
Esto sucedió señores  
Estaba llorando un niño  
Lamentando sus dolores  
Ven acá, ven acá mijo, ven acá...

¿Qué lloras bebé?

¿Dime qué te duele?  
Porque se murió mi madre  
No tengo quien me consuele  
Porque se murió mi madre  
No tengo quien me consuele

Una palomita blanca  
vino volando a avísame  
Una palomita blanca  
vino volando a avísame  
Que en una cabaña sola  
Agonizaba mi madre  
Que en una cabaña sola  
Agonizaba mi madre

¿Qué lloras bebé?  
¿Dime qué te duele?  
Porque se murió mi madre  
No tengo quien me consuele  
Porque se murió mi madre  
No tengo quien me consuele

La palomita se fue el  
niño quedó abrumado  
Y en esa cabaña sola  
Quedó un niño abandonado



Y en esa cabaña sola  
Quedó un niño abandonado

Qué lloras bebé  
Dime qué te duele  
Porque se murió mi madre  
No tengo quien me consuele  
Porque se murió mi madre...

### ¿De qué regiones o zonas es el bullerengue, o de dónde podemos decir que es el bullerengue?

Que el bullerengue es caribeño.

### ¿De todo el Caribe?

De toda la costa Caribe, eso viene de San Antonio, Arbolete, María la Baja, San Pablo, San Cayetano, San Clemente, toda las zonas por ahí son regiones bullerengueras, Arboletes, Antioquia, San Antonio todas esas son áreas bullerengueras.

### ¿Qué diferencia hay entre el bullerengue que se toca en la puerta de Juan Valdez<sup>3</sup> y el bullerengue que se canta allá en el teatro Colón?

La única diferencia es que cuando ya es así, ya va llevando... o sea una rima, porque ya van tratando de comercializarse, hasta por ejemplo yo no puedo cantar en el teatro Colón un canto con un clarinete, pero la tonalidad es la misma porque yo no se la dejo caer. El bullerengue lo han comercializado mucho, por ejemplo Irene Martínez. Todas esas mujeres les oía cantar pura puya; lo que yo conozco desde las cantadoras que yo he lidiao, he notado que la única que yo he oído cantar un bullerengue es a esa señora que está aquí (Etelvina Maldonado). Porque yo vi una señora de allá de Arboletes, Antioquia, que canta bullerengue, pero es un bullerengue paloteao, lo tocan con tabla, paloteao<sup>4</sup>, pero ella si canta bullerengue como lo canto yo.

### ¿Usted cree que la tradición del bullerengue se está reproduciendo, es decir, que la juventud está cogiendo eso y lo está echando para adelante?

La juventud si lo está echando pa' lante, pero esta echando el bullerengue que

está modernizao, que está en una nueva moda, no en sí el propio bullerengue. Porque como dice la compañera que esta acá, cuando yo abrí mis ojos reconocí a mi bisabuela, a mi abuela, mi papá, mi mamá, mi descendencia, mi toda descendencia que es puro bullerengue. Que en ese tiempo se le decía fandango al bullerengue, se le llamaba fandango, hacíamos una ronda y ahí llegaba una pareja, se cantaba fandango bullerengue y entonces eso aprendí yo, a cantar bullerengue. No como hoy que lo han cambiado de moda y ahora tiene el bullerengue que hasta lo bailan, como bailan un vallenato.

A mi me parece que es una muestra ahí de bullerengue y ese es un problema. ¡Ese bullerengue que hay que bailarlo así! llamarle la atención al tamboreo para que vea que uno tiene ganas de moverse, de bailar; entonces dice que el bullerengue que paloteao, si el bullerengue en porro es otro, que paloteao y que cada bullerengue tiene su nombre, es decir, yo les voy a cantar un pedacito pero de otro bullerengue que se llama monteriana, ustedes son de aquí de Santa Marta, este bullerengue es cordobés, se lo saqué a Córdoba una vez fui a Pelayo al Festival de Porro. Este es porro de bullerengue, porque hay porro de fandango de Sopla Viento, este porro de bullerengue se lo saqué yo a Montería cuando fuimos a Córdoba al Festival del Porro a San Pelayo, entonces yo, tomando trago saqué yo ese bullerengue.

Yo le yolele yolele mamá  
Monteriana Montería monteriana  
mamá  
Monterina Montería monteriana mamá  
Monteriana perla de mi corazón  
Ay mamá, monteriana

Donde hay mujeres bonitas ay mamá  
Monteriana donde el ganao  
brama hoy mamá, monteriana.  
Que bonita sincelejana  
mamá monteriana  
Nacida en sabana mamá, monteriana  
Oye lele mamá, monteriana

Me pongo a cantar  
ay mamá, monteriana

Este porro monteriano  
ay mamá monteriana



- 1 Se refiere a la canción "Bonito que canta", del Cd que lleva el mismo nombre de la canción que interpreta a dúo con Totó la Momposina.
- 2 Esta canción se encuentra en el trabajo discográfico "Petrona Bonito que canta".
- 3 Juan Valdés, según ella misma comenta en las entrevistas y en una de sus canciones, es uno de los músicos más reconocidos y tradicionales que ella alcanzó a ver tocar en las calles de su pueblo. En este sentido la pregunta está dirigida hacia el establecimiento del contraste entre la forma "tradicional" de interpretar un bullerengue y la presencia en nuevos escenarios.
- 4 Hace referencia al repique de la tambora. ■